

Niamatlahcuilol in teotlatitlantli Pablo tlen oquimihcuiluilih in tlaniltocanih Gálatas

*Pablo quintlahpaloua in tlaniltocanih tlen
chanchiuh itich in altipemeh tlen cateh Galacia*

¹ Neh Pablo, inteotlatitlantli. Amo onechpih-pingueh manchiua nin tiquitl yen tlacameh, dion onechtitlan acah tlalticpactlacatl, tla yeh onechtitlan yen Jesucristo uan in toTahtzin Dios naquin oconyancuicayolitih Jesús itich miquilistli.

² Neh iuan nochtin in tocnian tlaniltocanih tlen nouan cateh itnamechontlahcuiluiliyah namehuantzitzin, tlaniltocanih tlen namonchanchiuh itich in altipemeh de Galacia.

³ In toTahtzin Dios uan in toTecotzin Jesucristo manamechonpialican tetlasohitalistli, uan nin-seuilitzin mai namouantzin.

⁴ Jesucristo inohmah omotemactihtzinoh itich miquilistli, uan ohcon ocontlaxtlau in totlahtlacol uan otechonmaquixtih imac in tlahtlacol tlen cah itich nin tlalticpac. Ohcon ocomochiuihltzinoh nic ohcon oyah nitlaniquilitzin in toTahtzin Dios.

⁵ Yehuatzin Dios macmosilili in uehcapantlalilistli ica in sintitl nochipa. Amén.

Amo catqui ocse tlahtol tlen cualica temaquix-tilistli

⁶ Inmotetzauia queutoc ohcon ihsiuca onancon-cautiuitzqueh Dios, naquin onamechonnotz ica niteicnoitalitzin Cristo, uan yonamonpanoqueh

itich ocse tlamachtlistli tlen nanconyoluiah temaquixtia.

⁷ Pero amo catqui ocse tlamachtlistli tlen temaquixtia. Tla yeh, tlen mochiua, siquin tlacameh namechoncuatlapololtihtoquēh uan icniquih quihtlacosquēh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ictematiltia de Cristo.

⁸ Tehuan yotnamechonmatiltihquēh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli. Axan, tlaquēh acah namechonmachtitiu ocse tlamachtlistli tlen mach temaquixtia, mas yen neh, noso se iluicactlatitlantli ohcon matlamachtiqui, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

⁹ Quen yotnamechoniluihquēh, axan innamechoniluia ocsipa: Tla acah namechonmachtia ocse tlamachtlistli tlen amo iuqui quemeh in tlen neh onnamechonmachtih, Dios mactlatiui itich in tlicotlatzacuilitlis.

¹⁰ Ica tlen intlamiihtoua, ¿max nanconitah in-temoua manechuilitacan yen tlalticpactlacameh, noso manechuilita yen toTahtzin Dios? Tla neh oc ontemohtoni inquimpaquilismacas yen tlalticpactlacameh, neh amo onisquia nitiquitcau Cristo.

Pablo quimiluia canih ualeua nitlamachtilis

¹¹ Ixconmatican, nocniuan: nin tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen neh onnamechonmatiltih amo ualeua itich se tlalticpactlacatl;

¹² pues neh amo onsilih dion amo onechmachtih se tlalticpactlacatl, tla yeh yen Jesucristo onechonnextilih.

13 Pues ya nanconmatih quenh ocatca nochualis yauehcau ihcuac oc oncatca itich in tlamachtlistli judío. Neh tlailiuis tlenca onquinchiuilaya in tlaniltocanih iaxcauan Dios, uan onniquia inquinyacatlamis.

14 Uan itich in tlamachtlistli judío, neh onquintlania miqueh nochancaicnluan judíos tlen san nouan moscaltiah, pues neh ocachi onmochicauaya intlacamatis tlen otechcauilihteuqueh matchiuacan in toyauehcautahuan.

15 Satepan Dios, naquin onechonpihpín ihcuac oc nihtitl oncatca, uan naquin ica niteicnoitalitzin onechonnotz mani iaxcatzin,

16 Yehuatzin onechonixmatiltih niConetzin, mantematilti innauac naquin amo judíos. Ihcuac ohcon opanoc, amo oniah inauac dion se taltic-pactlacatl manechyecahsicamatilti,

17 dion ontlehcoc Jerusalén innauac naquin ya achtoh teotlatitlanten uan amo neh, tla yeh san-niman oniah Arabia, uan satepan onuالمocuip Damasco.

18 Yeyi xiuitl satepan ontlehcoc oniah Jerusalén onquitato in Pedro, uan ompa oncatca iuan caxtol tonal.

19 Pero amaquín ocse teotlatitlantli onquitac, tlamo san yen Jacobo, nicniu in toTecotzin.

20 Nin tlen innamechonihcuiluilihtoc milauac, uan iixpan Dios innamechoniluia amo innamechoncahcautoc.

21 Satepan oniah campa in tlalmeh Siria uan Cilicia.

²² Pero nepa Judea in tlaniltocanih inauactzinco Cristo hasta ayamo onechixmatiah.

²³ San occaquiiah quihtouah: “Naquin achtoh tlen-saso otechchiuilaya, axan icematiltihtinimi in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen achtoh ocniquia icyacatlamis.”

²⁴ Uan ica tlen neh notich omochiu, ocuehcapanlalayah Dios.

2

Quenih in teotlatitlanten ocyequitaqueh nitiquiu in Pablo

¹ Mahtlactlanau xiuitl satepan, ocsipa ontleh-coc oniah Jerusalén sansican iuan Bernabé, uan noiuiqui onuicac in Tito.

² Uan tla oniah, oniah nic in toTecotzin onechon-nextilih manioh, uan onmonichicoh sican san iuan naquin oquimixmatiah queh tlayacanqueh. Yehuan onquimixpantih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen innamechonmachtia naquin amo namonjudíos. Ohcon onicchiu nic onicnic amo mayauí sannencah in tiquitl tlen yonicchiu uan oc inchiutoc namonauactzinco.

³ Ihcuacón yehuan in tlayacanqueh ocyequitaqueh tlen onquimixpantih, pues dion in Tito naquin nouan ocatca, masqui amo judío, yehuan amo occhiualtiunqueh mamojudiohnescayoti,

⁴ masqui siquin tlen amo milauac tlaniltocanih tlen ichtaca ocalaqueh ompa, quemah ocniquiah mamojudiohnescayoti. Yehuan ocalaqueh uan oquinmonilohqueh in tlaniltocanih nic ocniquiah san techtlatlatasqueh tehuan, naquin Cristo Jesús

otekhquixtih imac nitlanauatil Moisés, uan ohcon ocniquiah ocsipa techilpisqueh itich in tlanauatil.

⁵ Pero tehuan dion tzocotzin amo otquinmocauilhqueh itquintlacamatisqueh, para ohcon naquin amo namonjudíos ixcontlacamatican sayeh in tlen milauac tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen ya nanconixmatih.

⁶ Naquin quimixmatih queh uehueyi intlayacancauan in tlaniltocanih (tlenoh inpanti ocpiayah, neh amo notiquiu; Dios amo techonchicoita), yehuan amitlah yancuic onechnauatihqueh mantemachti.

⁷ Amo, tla yeh ocmomacaqueh cuenta nic milauac in toTecotzin onechtiquitih manquinmachti naquin amo judíos in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, sannoiuqui quemeh in Pedro octiquitih maquinmachti yen judíos.

⁸ Pues Yehuatzin naquin oquichiu in Pedro mai teotlatitlantli innauac in judíos, Yehuatzin sannoiuqui ohcon neh onechonchiu mani inteotlatitlantli innauac naquin amo judíos.

⁹ Uan Jacobo, Pedro uan Juan, naquin quinmatih queh tlayacanqueh, quen ocahsicamatqueh nic Dios onechteochiu ica nin tiquitl, otechyecmatlahpalohqueh in Bernabé uan neh, uan ohcon ocnexthiqueh nic yehuan uan tehuan itsepantiquitih. Uan ocyequitaqueh nic tehuan tiaueh innauac naquin amo judíos, uan yehuan innauac in judíos.

¹⁰ San otechtlatlautihqueh matquinmatlanican in tlaniltocanih judíos naquin amitlah icpiah, ica non neh nochipa incualchiutiuitz non.

Pablo icchicaucanotza in Pedro

¹¹ Pero satepan, ihcuac Pedro oualah Antioquía, neh onchicaucanotz, nic tlen occhiutoya amo yec.

¹² Pues ihcuac ayamo ocualahsiah siquin judíos tlen pouih iuan Jacobo, yeh otlacuaya inuan tlaniltocanih tlen amo judíos; uan yeh ihcuac oehcoqueh, omosicantlalih, nic oquixmouilaya tlenoh ictosqueh yehuan naquin ictouah moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos.

¹³ Ihcuacon nocsiquin tlaniltocanih judíos noiuqui occhiuqueh quemeh in Pedro uan omocuipqueh ome inxayac, uan amo san yehuan, tlamo noiuqui in Bernabé ohcon oquichiu quemeh yehuan.

¹⁴ Neh onquitac amo iuqui icchiutoqueh, ohcon quemeh technextilia in tlen milauac tlamachtilis den temaquixtilis. Ica non onquiluih in Pedro imixpan nochtin: “Tla touatzin, masqui tonjudío, axan tonchanchiua quemeh se naquin amo judío uan amo itconchiua in ihmachtilistli judío, ¿queu-toc axan itconniqui itquimonyacanas naquin amo judíos macchiuacan tlen teniquilia in tlanauatil judío?”

Judíos uan amo judíos Dios quinchipaua ica nint-laniltoquilis inauactzinco Jesucristo

¹⁵ Tehuan itjudíos desde quen otnesqueh, uan amo itpouih inuan tlen amo judíos tlahtlacouanih.

¹⁶ Masqui ohcon, itmatoqueh amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil judío, tlamo sayeh naquin tlaniltoca inauactzinco Jesucristo. Ica non tehuan noiuqui ottlaniltocaqueh inauactzinco,

uan ohcon ottemohqueh tisqueh itchipauaqueh ica in totlaniltoquilis inauactzinco Cristo, uan amo ica in totlatlacamatis inauac in tlanauatil. Tlamilauca ixconmatican, ica in chiualis tlen teniquilia in tlanauatil amaquin isqui chipauac inauactzinco Dios.

¹⁷ Axan, tla tehuan otyahqueh inauactzinco Cristo para tisqueh itchipauaqueh, ica nin monextia nic tehuan sannoiuqui itlahtlacouanih quemeh naquin amo judíos. ¿Pero quenat ica non ictosniqui yen Cristo yehua naquin techcuipa itlahtlacouanih? Amo, ayic ohcon matyoluican.

¹⁸ Tlen quemah, tla yonsicantlali in tlanauatilchiualis, uan satepan ocsipa inpeua inmoyolchicaua itich, ompa quemah intlahtlacohtoc.

¹⁹ Pues neh ica nitlahtol in tlanauatil onimic, uan ica non acmo inpoui itich, uan ohcon omochiu para axan sa inyoltos intiquitilis Dios.

²⁰ Iuantzin Cristo oniah intlasohsal itich in cruz; uan axan acmo yen neh naquin inyoltoc, tlamo yeh Cristo naquin yoltoc notich. Uan axan noyolilis itich nin tlalticpac motlachicaulihtoc itich notlaniltoquilis inauactzinco niConetzin Dios, naquin onechontlasohtlac uan nopampa omotemactih.

²¹ Neh amo insicantlalia niteicnoitalis Dios. Pues tlaqueh onquihtosquia inuilis nisqui inchipauac itich nitlachialitzin Dios nic intlacamatis in tlanauatil judío, tla ohcon quisa queh sannencah omomiquilih Cristo.

3

In tlanauatil amo yehua techmaquixtia, tla yeh yen tlaniltoquilistli

¹ ¡Ay gálatas, simi amo namonmoyecyoluiah! ¿Aquih onamechoncuatlapololtih [amo ixcontlacamatican in tlen milauac]? ¿Xamo nanconilnamiquih onamechonyecahsicamatiltih nimiquilis in Jesucristo itich in cruz? ¿Xamo onamechonyequitaltih nochi non?

² Sayeh nin ixnechoniluican: ¿Max onanconsilihqueh in Espíritu Santo nic onancontlacamatqueh in tlanauatil judío, noso nic onanconcaqueh uan onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli?

³ ¿Xanqui tlailiuis ohcon amo namonmoyecyoluiah? Para nanmoteixpantisqueh namonchipauaqueh iixpan Dios onamonpeuqueh ica in Espíritu Santo, uan ¿queutoc axan yonamontlamitoh nancontemouah namonisqueh chipauaqueh iixpan Dios sa ica namonohmah namochicaualis?

⁴ Mic tlenasaso yonanconpanoqueh nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo. ¿Queutoc nochi non san nencah? ¡Amo inniltoca oyah san nencah!

⁵ Dios naquin namechonmactia niEspíritu uan icchiua uehueyi iluicacchiualistli namonauac, ¿max icchiua nochi non nic nanconchiuah tlen teniquilia in tlanauatil? Amo, tla yeh ohcon icchiua nic onanconniltocaqueh in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli tlen onanconcaqueh.

Itich nitlachialitzin Dios in Abraham oyah chipauac ica nitlaniltoquilis

⁶ Ixconilnamiquican, Abraham otlaniltocac inauactzinco Dios, uan ica non Dios ocsilih chipauac.

⁷ Ica non ixconmatican, aquihqueh icpiah tlaniltoquilis, yehuan naquin in tlen milauac ualeuanih inauac Abraham.

⁸ Uan Dios itich in Teotlahtolamatl yauehcau octematiltih nic quinsilis noiuqui naquin amo judíos, quinsilis chipauaqueh ica nintlaniltoquilis inauactzinco. Dios yoctematiltihca non ihcuac oquiliuh in Abraham nin cuali tlahtol: “Ica touatzin inquinteochiuas in tocnivan de nochtin in tlalmeh.”*

⁹ Ica non aquihqueh icpiah tlaniltoquilis inauactzinco, Dios quinteochiua sannoiuqui quemeh in Abraham, naquin de milauac oquipix tlaniltoquilstli.

¹⁰ Pero nochi naquin tlachixtoqueh ipal in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil, nicualanilitzin Dios catqui intich. Pues ihcuiliutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui intich nochtin naquin amo ictlacamatih nochi tlen ihcuiliutoc itich in tlanauatil.”†

¹¹ Ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil amaquin uilis isqui chipauac inauactzinco Dios, nin yec secmati, pues in Teotlahtolamatl quih-toua: “Naquin yolchipauac, ica nitlaniltoquilis icpías yolilis.”‡

¹² Uan nitlanauatil Moisés amo ictlacauilia in tlaniltoquilstli, nic ixconilnamiquican tlen techiluia non tlanauatil: “Naquin ictlacamati nochi in tlanauatil, yeh non ica yoltos.”§

¹³ Pero Cristo otechontlaxtlau, uan ohcon otechonihcuanih de nicualanilitzin Dios tlen topan

* **3:8** Gn. 12:3 † **3:10** Dt. 27:26 ‡ **3:11** Hab. 2:4 § **3:12** Lv. 18:5

ocatca nic amo otuiliqueh otllacamatqueh nochi in tlanauatil, ica non topampa Cristo itich oc-silih nicualanilitzin Dios, ohcon quemeh ihcuil-iutoc: “Nicualanilitzin Dios catqui itich naquin icpilouah itich se pouitl.”*

¹⁴ Ohcon omochiu para que ica Cristo Jesús naquin amo judíos noiuiqui mactilican in tlateochiualistli tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham, uan ohcon ica in totlaniltoquilis matsilican in Espíritu tlen Dios omoyectencau techonmactis.

In tlanauatil amo tlapanauia inauac tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham

¹⁵ Nocniuan, ica quen mihmatoqueh icchiuah in tocnian, inchiuas se tlanihniuiltl: Ihcuac quihcuilouah se amatl ica tlen yomotlahtolsintili-hqueh, uan icxoxotlah ica nintoocaa, amacah uilis quihtos amo icpia ipatlu non amatl, dion oc uilis ictlalilisqueh ocse tlahtol.

¹⁶ Sannoiuqui Dios ohcon omoyectencau inauac in Abraham uan inauac naquin ualeua de yeh. In Teotlahtolamatl amo quihtoua: “innauac naquin ualeuasqueh de teh”, quemeh oisquia tlahtohtoc de miqueh, tla yeh in Teotlahtolamatl tlahtoua san de se: “inauac naquin ualeuas de teh”,† uan non tlahtohtoc den Cristo Temaquixtani.

¹⁷ Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yen nin: Dios omotlahtolsintilih iuan in Abraham, uan yec omoyectencau icchiuas non tlahtolsintilih. Ica non nitlanauatil Moisés, tlen ones nauí ciento simpoual uan mahtlactli (430) xiuitl satepan, amo

* 3:13 Dt. 21:23 † 3:16 Gn. 12:7

uilis icsicantlalis uan ohcon icpohpolos tlen Dios yomoyectencauca.

¹⁸ Uan tla para secsilis tlen Dios teaxcatia uilica moniqui sectlacamatis in tlanauatil, ohcon quisa Dios acmo techtlaaxcatia nic omoyectencau. Pero tlen milauac, Dios octlaaxcatih in Abraham nic ohcon omoyectencau iuan.

¹⁹ Tla ohcon, ¿tlenoh ica techmatlani in tlanauatil? In tlanauatil otechualmactihqueh satepan, para ica matcahsicamatican tlenoh tlahtlacol. Uan non tlanauatil ouehcauasquia hasta ihcuac ualmouicas in Cristo Temaquixtani, naquin yehua in ualeuani tlen iyohca in tlateochiualis tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham. Uan in tlanauatil Dios ocualmactih Moisés ica in iluicactlatitlanten, uan in Moisés quemeh tetlahtolsintilani oquinmatiltih in tocnian israelitas.

²⁰ Ihcuac ome motlahtolsintiliah moniqui se tetlahtolsintilani. Masqui ohcon, Dios yeh san se, uan inohmah omoyectencau inauac in Abraham.

Tlenoh ica otlamatlan in tlanauatil

²¹ Tla ohcon, ¿xanqui in tlanauatil quixnamiqui tlen Dios omoyectencau inauac in Abraham? ¡Yeh amo! Pues tla in tlanauatil ouilini ictemactis yolilistli, tla ohcon milauac ouilisquia tisqueh itchipauaqueh itich nitlachialitzin Dios ica in chiualistli tlen teniquilia in tlanauatil.

²² Pero itich in Teotlahtolamatl yec icnextihtoc nic nochtin talticpactlacameh techmapixtoc in tlahtlacol. Ica non Dios oquichiu que naquin tlaniltocasqueh inauactzinco Jesucristo, yehyeh ica in tlaniltoquilis mauili macsilican tlen Dios omoyectencau.

²³ Achtoh de que ehcos nin tlaniltoquilis in tlanauatil otechpixtoya imac, uan ohcon otcacah hasta namo ihcuac omoteixmatiltih in tlaniltoquilis.

²⁴ Uan ohcon in tlanauatil ocatca queh toteixpitlancau, uan otechyacan inauactzinco Cristo, para ohcon ica in totlaniltoquilis inauactzinco matican itchipauaqueh iixpan Dios.

²⁵ Uan axan nic yoehcoc in tlaniltoquilstli inauactzinco Cristo, acmo itcateh imac in tlanauatil tlen oyah toteixpitlancau.

²⁶ Pues axan namonochtintzitzin ya namonpouih iconewan Dios ica namotlaniltoquilis inauactzinco Cristo Jesús.

²⁷ Tlamilauca, nochtin naquin ya namontlacuatequilten ica nitoocatzin Cristo, ya namontlaquentoqueh ica Cristo quemeh se namoyancuictlaquen.

²⁸ Acmo icchiuilia max acah judío noso griego, noso max cah temac queh esclavo, noso amo cah temac queh esclavo, acmo icchiuilia tla tlacatl noso siuatl; ixconmatican, nochtin namehuantzitzin namonpouih sa se inauactzinco Cristo Jesús.

²⁹ Uan nic ya namonpouih inauactzinco Cristo, ica non noiuiqui namonpouih ualeuanih inauac Abraham, uan ya namoaxca tlen Dios omoyectencau caxcatis in Abraham.

4

¹ Tlen inniqui innamechonahsicamatiltis yeh yeh nin: Ihcuac oc tzohtzocotzin in conetl naquin ocaxcatihqueh nochì, yeh sannoiuqui quemeh se

naquin ompa cah temac queh esclavo, masqui ya iaxca nochi.

² Pues catqui inmac naquin quiscaltiah, uan cateh naquin ictlachialiah itich nochi tlen iyohca hasta maahsi in tonal tlen oquihtoh nipapan ohcon mai.

³ Tehuan noiugui ohcon. Ihcuac ayamo otquixmatia Cristo, otcacah temac quemeh oc itcocone, otlipitoyah itich tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin tlalticpactli.

⁴ Pero ihcuac yoehcoc in tonal tlen Dios octlalih, ocualtitlan niConetzin, naquin otlalticpacnes itich se siuatztintli uan omoscaltih imac in tlanauatil judío,

⁵ para ohcon otechtlaxtlau uan otechtohton imac in tlanauatil, uan ohcon Dios ouilic yotechsilih quemeh ticoneuan.

⁶ Uan nic ya ticoneuan, Dios otechoualmactih toyolihtic in Espíritu de niConetzin, naquin icmonochilia Dios chicaoac: “¡NotlasohTahtzin!”

⁷ Uan ohcon acmo namonilpitoqueh temac quemeh esclavos, tla yeh ya namoniconeuan Dios; uan nic ya namoniconeuan, Dios namechontlaaxcatia [nic namontlaniltocah inauactzinco Cristo].

Pablo quimiluia acmo mamocuipacan itich nitanauatil Moisés

⁸ Achtoh ihcuac ayamo onanconixmatiah Dios, onamoncatcah esclavos innauac tlen onanquimonteneuyah dioses.

⁹ Pero axan quen ya nanconixmatih Dios, noso manquihito, Dios ya namechonixmati, ¿queutoc ocsipa nanconniquih namonmocuiipasqueh innauac tlen sa tlayoluilis tlen ualeua itich nin

tlalticpactli, tlen amo icpia chicaualis para tem-atlanis uan amitlah inpatiu, uan innauac ocsipa nanconniquih namonmolpisqueh?

¹⁰ Onicmat, yopeu namonmolpiah itich nililuiuan in judíos tlen quimiluichiuihiah in tonalmeh, in tlapoualten, uan in xiumeh, uan ocsiquin iluitonalten.

¹¹ ¡Inmouilia xamo sannencah ontiquit namonauac!

¹² Simi innamechontlatlautia, nocniuan: Ixconchiuacan quemeh neh, neh ya inchanchiua ohcon quemeh namehuantzitzin naquin amo namonjudíos.

Uan namehuantzitzin ayic itlah amo cuali onannechonchiuihiqueh.

¹³ Namehuantzitzin nanconmatoqueh nic achtoh, ihcuac onnamechonmatiltih in tlahtol tlen cualica temaquixtilistli, namouantzín onmocautoya nic onmococouaya;

¹⁴ uan masqui onanconitaqueh quenih omochiutoya notlalnacayo, amo onannechonchicoitaqueh dion onannechonsicantlalihqueh. Tla yeh onannechonsilihqueh quemeh se iiluicactlatitlancau Dios, noso quemeh oisquia yen mismo Cristo Jesús.

¹⁵ ¿Canih catqui nochi non yolpaquilistli tlen onanconpiayah? Neh cuali inmatoc nic ihcuacón, tla ouilini nannechonmactisqueh, hasta namoixtololouan onannechimonmactisquiah.

¹⁶ Uan axan, ¿^{max} yonmocui^p innamotecocolihcau nic innamechoniluihtoc tlen milauac?

¹⁷ Nonqueh tlamachtihqueh judíos
motiquipachouah namopampa, masqui

ohcon amo ixconyoluican ictemouah itlah cuali para namehuantzitzin; tla yeh, ohcon icchiuah nic icniquih namechonxilosqueh acmo ixtechontlepanitacan tehuan, uan ohcon ictemouah xonmotiquipachocan inpampa yehuan.

¹⁸ Simi cuali tla namehuantzitzin namonmotiquipachouah ipampa itlah cuali, tlen quemah, mai nochipa, uan amo san ihcuac nicah namouantzín.

¹⁹ Notlasohconeuantzitzin, ocsipa namoca intlasyouih toc quemeh ihcuac se siuatztintli panotoc ica conetl, hasta namo ixconnectican Cristo itich namoninimilis.

²⁰ Tla sauil axan mani namouan, uan ohcon mauili manmati quenih innamechonnohnotzas, pues acmo inmati tlenoh inchiuas namouan.

In tlanihniuiltl ica in Sara uan Agar

²¹ Naquin nanconniquih nanmolpisqueh imac nitlanauatil Moisés, ixnechoniluican: ¿Xamo queman nanconcontactoqueh tlen ictoua in tlanauatil?

²² Pues ompa ihcuiliutoc, in Abraham oquinpix ome iconeuan: se iuan niesclava* uan ocse iuan naquin amo esclava, yeh nisiuau.†

²³ Niconeu in esclava ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, pero niconeu in tlen amo esclava ones nic Dios omoyectencau nesis.

²⁴ Nin tlen innamechonnonotza ica nicancateh siuameh, moniuilia iuan in ome tlahtolsintilil. Agar, yeh icniuilil in tlahtolsintilil tlen omochiu itich in tipetl Sinaí, pues niconeuan san quen tlatatih ya teaxcameh queh esclavos.

* 4:22 Gn. 16:15 † 4:22 Gn. 21:2

²⁵ Agar yehua icniuilia in tipetl Sinaí tlen catqui Arabia, uan noiuqui icniuilia in altipetl Jerusalén tlen cah nican tlalticpac, pues Jerusalén sansican iuan niconeuan ilpitoqueh queh esclavos itich nitlanauatil Moisés.

²⁶ Pero nisiuau in Abraham, yeh icniuilia in Jerusalén tlen cah iluicac, naquin poui tehuan tomaman, pues yeh amo esclava.

²⁷ Ica non ihquin ihcuiliutoc:

Ixpacui, teh naquin amo uili itquinpia cocone, teh naquin amo itquinpia moconeuan;

ixpohtzahtzi ica paquilstli, teh naquin amo itquixmati in toneualistli ica conetl.

Ixmati, ocachi miqueh niconeuan in siuatl naquin occauqueh

uan amo naquin icpia itlauical.†

²⁸ Nocnluan, namehuantzitzin sannoiuqui quemeh in Isaac, namonteconeuan inauac tlen Dios omoyectencau iuan in Abraham.

²⁹ Uan quemeh ihcuac, uan quemeh axan, sannoiuqui ohcon panoua: naquin ones ica itlaniquilis tlalticpactlacatl, tlen sa occhiuilih naquin ones ica nitlaniquilis in Espíritu Santo.

³⁰ Ica non in Teotlahtolamatl ihquin techyolchicaua: “Ixquihquixti in esclava iuan niconeu, pues niconeu in esclava amo teuantis itich tlen iaxcatis niconeu naquin amo esclava.”§

³¹ Ica non, nocnluan, tehuan amo ticoneuan in esclava, tla yeh ticoneuan naquin amo esclava.

† 4:27 Is. 54:1 § 4:30 Gn. 21:10

5

Cristo onamechonquixtih temac

¹ Cristo otechtohton acmo matican temac. Ohcon xonmocauacan, uan acmo ocsipa xonmotemactican manamechonihilpican temac.

² ¡Ixconcaquican yec tlen innamechoniluis! Neh, Pablo, innamechoniluia: Tla nanconsiliah in judiohnescayotl, nimiquilis in Cristo amo namechonmatlani itich dion tlen.

³ Uan ocsipa innamechonilnamictia: Nochi tlacatl tlen mojudiohnescayotia, icpia tlen icchiuas nochi tlen quihtoua in tlanauatil.

⁴ Naquin de namehuantzitzin ictemoua isqui chipauac inauactzinco Dios nic ictlacamati in tlanauatil judío, ictosniqui yomosicantlalih yoquicau Cristo, uan yomosicantlalih oquicau niteicnoitalitzin.

⁵ Pues tehuan ica in Espíritu itpiah in nichialis que ica in totlaniltoquilis Dios techonsilis itchipauaqueh.

⁶ Tlamilauca, inauactzinco Cristo Jesús amitlah ipatiu tla semojudiohnescayotia noso tla amo. San yeh nin tlen ipatiu: in tlaniltoquilistli inauactzinco Cristo tlen mota itich in tetlasohtlalistli.

⁷ Namehuantzitzin cuali onamonyayah; ¿aquih onnamechonixtzacuilih acmo ixcontlacamatican in tlen milauac?

⁸ Nin tlamachtistli tlen namechontlaniltoctihtoqueh amo ualeua inauac Yehuatzin naquin onamechonnotz.

⁹ Ica nitlamachtilis se amo cuali tlamachtani quinmahmaua nochi in tlaniltocanih, sannoiuqui ohcon quemeh tzocotzin levadura icmahmaua nochi in tixtli.

10 Masqui ohcon, neh inmoyolchicaua inauactzinco in toTecotzin que namehuantzitzin namontlayoluisqueh quemeh neh; pero naquin namechoncuatlapololtihtinimi, Dios ictlatzacuiltis, amo icchiuilia aquihi yeh.

11 Nocniuan, tla neh oc ontemachtihthinimini moniqui mamojudiohnescayotican in tlaniltocanih amo judíos, tla ohcon amo tlenasasonechchiuilisquiah naquin judíos, uan in tlamachtilis tlen ictematiltia nimiquilis in Cristo itich in cruz amo oquincualanisquia.

12 ¡Tla sauil naquin namechontlapololtiah amo san mamojudiohnescayotican, tlamoyeh nochimamotiquican!

13 Nocniuan, namehuantzitzin Dios onamechonnotz acmo xonilpitocan itich in tlanauatil; tlen quemah, non amo ictosniquiuilis nanconchiuasqueh nochitlen namotlalticpactlaniquilis namechontlahtlanilia. Yehyeh xonmosepanmatlanican ica tetlasohtlalistli.

14 Pues ixconmatican, nochitlanauatil mosintilia itich nin san se tlahtol: “Ittlasohtlas mocniu quemeh teh itmotlasohtla.”*

15 Pero tla sanamonmotihtixohoqueh uan sanamonmocualanihtoqueh, amoyeh ehco tonalnamonmotlamipohpolouah.

In toyolilis mai quemeh in Espíritu Santo comoniquiltia

16 Ica non innamechoniluia: Xonninimican quen namechonyacana in Espíritu Santo, uan ohcon amo nanconpaquilismacasqueh namotlalticpactlaniquilis.

* 5:14 Lv. 19:18

¹⁷ Porque in totlalticpactlaniquilis quixnamiqui in Espíritu, uan in Espíritu quixnamiqui in totlalticpactlaniquilis. Non omen mixnamiquih, uan ica non amo uili nanconchiuah tlen nanconniquih.

¹⁸ Pero tla in Espíritu namechonyacana, ictosniqui amo namoncateh imac in tlanauatil.

¹⁹ Yec sequixmatiuitzi in chiualistli tlen ualeua itich in tlalticpactlaniquilistli: [mocalaquiah iuan naquin amo iuan namiqueh,] pitzotic axtinimih ica nintlalnacayo, motemacah itich tlen sa xolopihyotl, uan nintlayoluil tentoc ica tlen sa xolopihcayotl,

²⁰ quintlacachiuah tlen quinteneuah dioses, icchiuah naualyotl, tecocoliah, motiuanih, icpiah tlen sa nichaualis, ihsiuca tlauecalaquih, tlapahpanauanah amo intiquiu aquih ipan panouah, tlaxixiniah ica tlen amo yec tlamachtilis,

²¹ nixicolmiquih, [temictiah,] tlauanah, acmo motzacuiliah icpaquilismacah nintlalnacayo uan tlen sa ocsiqui quemeh nochí nin icchiuah. De non neh innamechonnehmachtia, quemeh yonnamechoniluih achtotl, aquihqueh ohcon icchiuah amo pouisqueh campa motlanauatilia Dios.

²² Pero tlen Espíritu Santo icmochiualtia itich in toyolo yeh yeh nin: tetlasohtlalis, paquilis, seuilis, tepacahyouilis, teicnoitalis, icchiua masei cuali conetl uan icchiua mauili mamoyolchicauacan seinauac,

²³ icchiua maseteyequita uan icchiua masecmati quenih semotzacuilis. Amo catqui tlanauatil tlen uilis quixnamiquis nochí nin.

²⁴ Nochí naquin iaxcauan in Cristo Jesús, yocsohsaqueh itich in cruz tlen

nintlalticpactlaniquilis quintlahtlanilia uan
quinyoltilana.

²⁵ Ica non axan, nic in Espíritu yotechmactih yan-
cuic yolilistli, matninimican quemeh in Espíritu
techyacana.

²⁶ Amo matmoueyiniquican, dion matpeualtican
ixnamictli, uan amo matmonixicolitacan.

6

*Xonmosepanmatlanican quemeh tlanauatia
Cristo*

¹ Nocniuan, tla acah ouitz itich itlah tlahtla-
col, namehuantzitzin naquin namonninimih itich
niteyacanalís in Espíritu, ixconmatlanican ica teic-
noitalis mamouitzteua, uan xonmotlachialican
yec amo yeh sannoiuqui namechonyoltilana in
tlahtlacol.

² Itich nochí tlenśa panolis, xonmosepanmat-
lanican, ohcon nancontlacamatosqueh nitlanau-
atiltzin Cristo.

³ Pero tla acah momati hasta tlenoh yeh, uan
yeh amo tlen, san yehua mocahcayaua.

⁴ Ica non, sehse mactlatlata tlen yeh ichiualis, uan
ohcon tla catqui itlah tlen ica uilis mosinis, san
yeh macmato, uan amo mamosinihtinimi inauac
nocsiquin,

⁵ pues sehse icnamiqui mixnextis ica tlen yeh
nichiualis.

⁶ Naquin momachtia nitlahtoltzin Dios inauac
acah, icnamiqui ica nochí tlen cuali yeh icpia
icmatlanis nitemachtihcau.

⁷ Amo xonmocayauacan; Dios amo uilis nan-conpahpanauisqueh. Nochi tlen in tlacatl ic-toocas, noiuqui yeh non queuas,

⁸ naquin motlatoouia itich nitlalticpact-laniquilis, queuas ipoliuilis; pero naquin motlatoouia itich nitlaniquilis in Espíritu Santo, den Espíritu Santo queuas yolilistli tlen ica in sintitl nochipa.

⁹ Amo matsiyauican itchiuasqueh tlen cuali, pues ahsis in tonal ihcuac ittlaeuasqueh, tla amo sa itmosincauah.

¹⁰ Ica non, nochipa ihcuac tomac catqui, matchi-uacan in tlen cuali innauac nochtin, uan ocachi innauac in tocnian tlaniltocanih.

Pablo quintlaminahnauatia

¹¹ Ixconitacan quen ica uehueyi tlahcuilol ica noma axan yen neh innamechontlahcuiluilia.

¹² Nonqueh naquin namechonchiualtiah xonmojudiohnescayotican, ictemouah sayeh ninteyequitalis in tocnian, uan amo icniquih tlapanosqueh ipampa in tlahtol tlen ictematiltia sayeh nimiquilitzin Cristo itich in cruz temaquixtia.

¹³ Tlen milauac, dion siquiera yehuan naquin judiohnescayotitoqueh amo tlatlacamatih itich nochi in tlanauatil judío; yehuan san icniquih xonmojudiohnescayotican uan ohcon uilis mosin-isqueh ica namehuan.

¹⁴ Pero neh macamo ayic ohcon manmosini, tlamo sayeh ica nimiquilitzin in toTecotzin Jesucristo. Ica nimiquilitzin itich in cruz in talticpactli acmo icpia tlen quitas nouan, uan neh iuan.

¹⁵ Tlamilauca, [inauactzinco Cristo] amotlen ipatiu tla acah mojudiohnescayotia noso tla amo. Tlen quemah ipatiu yeh yeh nin: seyancuicanesis.

¹⁶ Nochtin naquin ictlacamatih nin tlamachtilis, masequihto yen tlen milauac Israel iaxcatzin Dios, macsilican niseuilitzin uan niteicnoitalitzin Yehuatzin.

¹⁷ Ipeuyan axan acmo inniqui acah manech-mohsiuihto ica nochi non, pues itich notlalnacayo motztoc quen onechcohcohqueh ipampa in toTecotzin Jesús.

¹⁸ Nocniuantzitzin, nitetlasohitalitzin in toTecotzin Jesucristo mai namouantzín. Amén.

**In Yancuic Tlahtolsintili
New Testament in Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla (MX:nh:Nahuatl,
Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Zacatlán-Ahuacatlán-Tepetzintla

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

5ae3ec3f-5483-58cf-baa4-8c69603dc261